



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



全新大学俄语

综合教程

1

□ 总主编 何红梅
马步宁
□ 主 编 李庆华



高等教育出版社
Higher Education Press



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

全新大学俄语

1

综合教程

- ☐ 总主编 何红梅 马步宁
- ☐ 主 编 李庆华
- ☐ 编 者 宣 力 徐 颖
王金铃 曲雅静
单妮娜 潘 恒



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

全新大学俄语综合教程. 1 / 何红梅, 马步宁主编; 李庆华分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2009.7
ISBN 978-7-04-026708-2

I. 全… II. ①何…②马…③李… III. 俄语-高等学校-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 108387 号

策划编辑 李锡奎 责任编辑 李锡奎 封面设计 王凌波
版式设计 刘 艳 责任校对 李锡奎 责任印制 陈伟光

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 中青印刷厂

开 本 850×1168 1/16
印 张 14.5
字 数 362 000

购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2009 年 7 月第 1 版
印 次 2009 年 7 月第 1 次印刷
定 价 33.00 元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 26708-00

《全新大学俄语》系列教材编写委员会

何红梅 马步宁 李锡奎 李庆华

乐 苓 刘 颖 刘玉英 李秀荣

总主编 何红梅 马步宁

主 审 王辛夷 Жаворонков Б.Ю.

顾 问 田文琪 张智罗

总策划 刘 援

总监制 陈 薇

前言

《全新大学俄语》立体化系列教材是2006年经教育部批准立项的“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”，是教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组根据《大学俄语课程教学要求》的有关精神统一策划、认真研讨、全力投入而组织编写的大学俄语教学的立体化多媒体系列教材。

本系列教材共12册，分为4级，每级包括综合教程、泛读教程、教学参考书。其中，综合教程后附多媒体课件光盘一张。教学参考书补充语言背景知识及语言难点的解释和例句，收入部分练习参考答案、课文参考译文和听力材料录音稿。全套教材供以俄语为第一外语的全国高校各专业本科生基础阶段1~4级使用，也可作为社会上具有相应水平的各类人员的俄语自学教材。

在本系列教材的编写过程中，编创人员充分领会《大学俄语课程教学要求》的有关精神，在借鉴国内外俄语教材编写经验基础上，以最新的外语教学理论为指导，在编创理念、素材选取、结构设计等方面都体现、满足了大学俄语最新的教学需求。该系列教材具有以下几个主要特点：

1. 依据全新编写理念。大学俄语教学是以俄语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。其目标是培养学生俄语综合应用能力，使他们在今后工作和社会交往中能用俄语有效地进行口头和书面的信息交流，同时增强其自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国经济发展和国际交流的需要。

《全新大学俄语》立体化系列教材充分体现《大学俄语课程教学要求》的精神，结合教学改革的方向，顺应社会和时代发展的潮流，突出素质教育的思想，注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

2. 采用全新编创体例。本系列教材形式上分级分册（共4级12册）编写，但在内容上以话题为纲，全套系列教材共包括与日常生活、学习、工作密切相关的32个话题，每级操练8个话题。综合教程（含精读、听说、写作）、泛读教程、教学参考书的同级同课均围绕同一话题横向展开，从而使读、听、说、写、译等言语技能协调发展。教材的一级力争与中学俄语教学的内容相衔接，各级均按照循序渐进的原则由浅入深，从易到难，最终达到《大学俄语课程教学要求》的相应水平。

综合教程所附多媒体课件是为满足基于计算机网络教学的需要而制作的，该课件充分发挥多媒体教学手段的优势，在纸质教材内容的基础上进行了大量的补充和丰富，使教材内容更为翔实，形式更为生动活泼，设计思路更为新颖、独特，图文并茂，风趣幽默，从而愉悦俄语教学的整个过程，寓教于乐，使课内教学和课外学习成为一个有机的整体，将课堂教学延伸到课下，将传统的教学手段与当今最为流行的现代化多媒体教学手段巧妙地结合，以进一步提高大学俄语教学质量。

3. 精选全新语言素材。《全新大学俄语》立体化系列教材在选材上注重思想性、科学性、实用性、广泛性和趣味性，正确处理了知识性与可读性、系统性与灵活性、可接受性与前瞻性、语言典范与体现时代气息之间的关系，力争使学生通过本套教材的学习了解俄罗斯人民的生活习俗、行为方式、思想方法及人际交流模式，以减少跨文化交流障碍，提高学生的言语交际能力。

4. 营造全新教学氛围。全套教材采用16开本，综合教程双色印刷，兼配精美插图，充分运用多媒体技术手段，从视觉和听觉等多角度激发学生的学习热情，其新颖的版式和全新的设计带给广大师生全新而愉悦的感受，进而增强学生对学习和使用语言的新体验、新感受，营造出俄语教学的新

氛围。

本套立体化教材是集体科研的成果，是全体编创人员智慧和心血的结晶。具体分工如下：

总主编系教育部高等学校大学外语教学指导委员会副主任委员兼俄语组组长、清华大学何红梅教授和全国高等学校大学外语教学研究会副会长兼俄语分会会长、北京航空航天大学马步宁教授，负责本立体化系列教材向教育部的申报和立项，总体策划整套教材的编写思路、原则、体例，配备编写人员，编制样课，审定选材，修改各级各册，统稿、定稿等工作。各级主编：第一级 李庆华教授（吉林大学）；第二级 乐苓副教授（黑龙江大学）；第三级 刘玉英教授（东北大学）；第四级 李秀荣副教授（中国人民大学）。高等教育出版社外语出版中心责任编辑李锡奎同志对本套教材编写思路、体例的确定，课后练习的题型策划等提出了很多建设性的意见和建议。

本套教材经北京大学王辛夷教授、俄罗斯专家 Жаворонков Б.Ю. 审阅，在此我们向他们表示最衷心的感谢！

全套系列教材的编创工作是一项复杂的系统工程，虽然我们竭尽全力，但由于编创时间仓促，编创人员水平有限，教材中的错误和疏漏在所难免，敬请广大师生批评指正！

《全新大学俄语》立体化系列教材编委会

2009年1月

本书编写说明

本书是《全新大学俄语》立体化系列教材的《综合教程》第一级，共8课。每课一个话题，主要包括三个部分：1) ЧТЕНИЕ (精读)；2) АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ (听说)；3) ПИСЬМО (写作)。

ЧТЕНИЕ 主要教授学生语言基础知识，培养学生的阅读能力。共包括：НОВЫЕ СЛОВА (生词)；ОДНОКОРНЕВЫЕ СЛОВА (同根词)；РАБОТА НАД СЛОВАМИ (词汇工作)；ЗАДАНИЯ ПО ЛЕКСИКЕ (词汇练习)；ТЕКСТ (课文)；ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ (课文注释)；ЗАДАНИЯ ПО ТЕКСТУ (课文练习)；ГРАММАТИКА (语法)；ЗАДАНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ (语法练习)等部分。生词、同根词、词汇工作放在课文之前，旨在让学生在学课文以前熟悉生词，为学习和掌握课文扫清障碍。

НОВЫЕ СЛОВА 列出了课文中的生词，其中，四级词汇前无标记；五、六级词前以▲标出；超纲词前以*标出。四级词要求学生记忆并掌握，五、六级词与超纲词原则上不做统一要求，学生可根据自己的实际情况酌情定夺。单词表中的动词只注出发生音变的动词变位形式，凡变位规范的均未标出。

ОДНОКОРНЕВЫЕ СЛОВА 列出了本课积极词汇的同根词，学生应学会运用俄语构词法知识，掌握构词规律，举一反三，提高记忆效率，迅速扩大词汇量。

РАБОТА НАД СЛОВАМИ 列出了本课中学生应领会式掌握的四级积极词汇，并用俄语注释词义，以帮助学生逐步学会查阅原文字典，确定多义词在具体语境中的义项。

ЗАДАНИЯ ПО ЛЕКСИКЕ 通过“选择填空”及“确定词语释义”复习和巩固该课中的积极词汇，使学生能够将词汇放在有交际目的的情景中去学习、记忆，而不是孤立地记忆单词。

ТЕКСТ 既是信息载体，又是语言点的载体。学生应学会捕获课文主要信息，并对课文中的重点词汇、重点语法现象进行识别和使用。

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ 收入课文中需要注释的语言国情知识、语言难点等，帮助学生更好地理解和掌握课文。

ЗАДАНИЯ ПО ТЕКСТУ 中配有若干项练习，旨在从不同角度复习和巩固课文。其中，“回答问题”突出培养和检查学生获取信息的能力；“俄译汉”、“汉译俄”、“将括号中的词语译成俄语”等题型重点培养学生综合运用语言的能力。

ГРАММАТИКА 安排在该课课文练习后。本级的语法部分不是按照讲解传统语法的方法按部就班地给学生进行讲解，而是根据中学教学大纲的内容进行查漏补缺。所列语法项目为中学未学过或虽学过，但不够系统的内容。

ЗАДАНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ 配有针对该语法项目的若干项练习，供学生及时巩固、消化、操练所学的语法知识。

АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 主要培养学生的听说能力。本部分练习的话题与 ЧТЕНИЕ 一致，通过听、重复、填空、多项选择、编对话、叙述等练习，培养学生的记忆能力、猜想能力、理解能力及表达能力。1~5课中还针对中国学生听说俄语的难点、重点就俄语基本的语音和语调组织专门的操练，使学生通过辨别模仿正确的语音和语调，纠正不正确的发音和语调。

ПИСЬМО 主要培养学生的写作能力。要求学生用俄语就本课话题的内容写出一篇40~60词的短文。完成短文时应尽量使用本课出现的重点词语及语言现象,使读与写有机地结合起来。

除上述三个部分外,ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ(话题语料库)为学生高度概括地提供了与该课话题紧密相关的丰富语料,目的是丰富学生的语言材料,为学生进行该话题的听、说、读、写、译等各方面语言活动提供充分的“物质保障”。本部分不作为教学必须完成的内容,不做统一要求。

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?(您知道吗?)为学生提供了一篇与本课话题密切相关的介绍语言国情背景知识的短文,培养学生学习、体验俄罗斯语言与文化的能力,加深对本话题的理解。

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ(俄语谚语)提供一至两条俄语谚语,供学生学习欣赏。

此外,为使学生能够及时复习、巩固所学知识,在第8课之后编排了两套测试题(ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ),题型模拟全国大学俄语四级考试,供教师检查和学生复习自测之用,使学生尽早熟悉全国大学俄语四级测试题型,做好应试的先期准备。

本书中的大部分练习均在《全新大学俄语教学参考书1》中配有参考答案。

书后附有ОБЩИЙ СЛОВАРЬ(总词汇表),供学生学习查阅。

编者

2009年1月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок

1

ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

1



I. ЧТЕНИЕ 2

Текст: МГУ 7

Грамматика: 俄语构词法 11

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 16

语音、语调基础 (一) 16

1. 前置词和后面词的连读 16

2. 调型: 调型1 16

III. ПИСЬМО 20

Урок

2

ФИЗКУЛЬТУРА И СПОРТ

25



I. ЧТЕНИЕ 26

Текст: Как россияне собираются побеждать на Олимпийских играх 30

Грамматика: 定量数词的变格及用法 33

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 40

语音、语调基础 (二) 40

1. 方言导致的语音错误 40

2. 调型: 调型2 41

III. ПИСЬМО 44



I. ЧТЕНИЕ 50

Текст: *Рыбалка* 55

Грамматика: 集合数词的变格及用法 58

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 63

语音、语调基础 (三) 63

1. 辅音的清化和浊化 63

2. 调型: 调型3、调型4与列举语调 64

III. ПИСЬМО 68



I. ЧТЕНИЕ 72

Текст: *Мода* 78

Грамматика: 不定代词和不定副词 81

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 86

语音、语调基础 (四) 86

1. 元音[a]、[o]的弱化 86

2. 某些辅音的读音 86

3. 对比语调 87

III. ПИСЬМО 92



I. ЧТЕНИЕ 97

Текст: *Русская кухня* 102

Грамматика: 否定代词和否定副词 105

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 109

语音、语调基础(五) 109

1. 语段 109

2. 多语段陈述句的语调 109

3. 调型小结 110

III. ПИСЬМО 114



I. ЧТЕНИЕ 119

Текст: *Кино в жизни россиян* 124

Грамматика: 形动词 127

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 131

III. ПИСЬМО 134



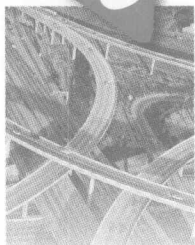
I. ЧТЕНИЕ 138

Текст: *Дворцовая площадь* 145

Грамматика: 被动形动词 148

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 153

III. ПИСЬМО 155



I. ЧТЕНИЕ 160

Текст: *Общественный транспорт* 166

Грамматика: 被动形动词短尾 171

II. АУДИРОВАНИЕ И ГОВОРЕНИЕ 174

III. ПИСЬМО 177

- ▶ ЭКЗАМЕННАЦИОННЫЕ РАБОТЫ I 182
- ▶ ЭКЗАМЕННАЦИОННЫЕ РАБОТЫ II 194
- ▶ ОБЩИЙ СЛОВАРЬ 206



УРОК

1

ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

I ЧТЕНИЕ

НОВЫЕ СЛОВА



▲ юбилей	(常指以十、百计的周年) 纪念日; 庆祝会, 纪念会
выдающийся	杰出的, 卓越的; 优秀的, 出色的
присваивать; присвоить, -ию, -ишь; -енный	① (кого-что) 攫取, 据为己有; 剽窃, 侵占 ② (что кому-чему) 赋予, 授予 (称号); 以……命名
аспирант	研究生
обучать; обучить (кого-что чему или с инф.)	教, 教学, 教练, 训练
подготовительный	准备的, 预备的
выпускать; выпустить, -ущу, устишь; -ущенный	① (кого-что) 放 (某人) 走, 释放 ② (кого) 使毕业 ③ (что) 生产, 制造; 出版, 发行
специалист	专家, 专门人才
кандидат	① 候选人, 候补人 ② (某学科的) 副博士
приказание	指示, 命令
▲ президент	① 主席; 长 ② 总统
федерация	① 联邦, 联邦国家; ② 联盟, 联合会
* статус (офиц.)	地位; 状况
связь (жс.)	① (相互) 关系, 联系; (制约) 关系 ② (亲密) 联系, 关系 ③ 联络, 通信; 通信手段, 联络方法
квалификация	① 技能水平 (等级), 熟练程度; ② (职业上的) 技能, 技艺, 专长

кафедра	① 讲台, 讲坛 ② (高等院校的) 教研室, 教研组
уделять; уделить (что кому-чему)	分给, 分出; 抽出 (时间)
* обновлѐние	创新, 更新, 革新
процѐсс	过程, 程序
предусмáтривать; предусмотрѐть (что)	预见到; 预先定出办法, 规定
структура	结构, 构造, 机构; 构成
* бакалáвр	学士
* магíстр	硕士
уси́ливать; уси́лить (что)	加强; 放大 (声音、电波等)
индивидуáльный	① 个人的 ② 个人拥有的, 个体的 ③ 个别的, 单独的
характѐрный	① 有特点的, 有特色的, 具有特性的 ② 特有的, 特征性的
сочѐтание	把……同……结合, 使与……相配合
* óтрасль (ж.)	部门, (文化、科学、生产等) 领域
заклáдывать; заложíть, -ожу́, óжишь; óженный (что)	① 放, 放置 ② (что) 打地基, 奠基; (перен.) 打下基础, 奠定基础
зави́симость (ж.)	① 依赖性, 从属性 ② 依赖地位, 从属关系
▲ абитуриѐнт	① 中学应届毕业生; ② 报考高等院校的考生
рыно́чный	市场的, 集市的
* зачислѝть; зачѝслить (кого-что)	录取, 录用; 列入, 编入
плáтный	收费的; 有报酬的
успева́ющий	① 学习成绩好的 ② (сущ.) 成绩好的学生
стипѐндия	奖学金, 助学金
сфе́ра	① 球, 球体 ② 领域, 范围
соотвѐтствие	相适应, 协调一致, 一致
уста́в	章程, 规章, 条例

ОДНОКОРНЕВЫЕ СЛОВА

1

обучать
обучение

учить
учиться
выучить

изучить
изучение

2

выпускать
выпуск
выпускник
выпускной

3

специалист
специальность
специальный

4

предусматривать
предусматривание
предусматриваться

5

соответствие
соответствовать
соответствующий
соответственный
соответственность

6

уделить
делить
поделить
разделить
выделить
отделить

РАБОТА НАД СЛОВАМИ

1 присваивать; присвоить

1) (кого-что) Завладевать, самовольно брать в свою собственность, выдавать за своё.

~ чужие деньги, ~ чужую мысль, ~ чужое открытие, ~ продукты чужого труда

(1) Нельзя присваивать себе чужое произведение.

(2) Некрасиво присвоить продукты чужого труда.

2) (что кому-чему) Давать, предоставлять что-л. (имя, звание и т.п., обычно как поощрение и награда); наименовывать каким-н. образом.

~ звание доцента, ~ звание народного артиста; ~ театру имя Чехова

(1) Ему присвоена учёная степень кандидата педагогических наук.

(2) Этому институту присвоено имя Чехова.

2 выпускать; выпустить

1) (кого-что) Давать возможность выйти.

~ ребёнка погулять, ~ на свободу

(1) Его выпустили из заключения.

(2) Выпустили пассажиров из автобуса.

- 2) (кого) Выводить из учебного заведения по окончании курса обучения с предоставлением соответствующих прав.
~ студентов, ~ аспирантов, ~ специалистов с высокой квалификацией
- (1) Университет выпускает специалистов разных профилей.
(2) Недавно выпущенные студенты поехали на работу.
- 3) (что) Изготавливая, подготавливая, пускать в обращение для какого-н. использования.
~ новые товары, ~ роман, ~ марки
- (1) На днях Министерство связи выпустило серию юбилейных марок, посвящённых Международному женскому дню.
(2) Издательство выпустило много книг в этом году.

3 СВЯЗЬ

- 1) Отношение взаимной зависимости между чем-н.
~ теории и практики, ~ науки и производства; торговые связи;
~ между промышленностью и сельским хозяйством
- (1) Все гуманитарные науки находятся в тесной связи друг с другом.
(2) Мысли мешались в его голове, и слова не имели никакой связи.
- 2) Непосредственное общение между кем-чем-н., дружеские, деловые или интимные отношения, контакты между партнёрами.
- дружеская ~ ; укреплять международные связи, иметь (держат, охранять) ~ с кем-н., развивать связи между странами
- (1) Надо поддерживать тесные, деловые, взаимовыгодные связи двух стран.
(2) Наша страна установила торговые связи со многими странами мира.
- 3) Общение с кем-чем-н. на расстоянии, а также технические средства, дающие возможность такого общения, сообщаться.
- телеграфная ~ , воздушная ~ ; служба связи, Министерство связи
- (1) Уже установили связь с космической станцией «Союз».
(2) Радио служит хорошим средством связи.